

Porównanie tłumaczeń Zachariasza 10:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Chociaż rozproszyłem ich wśród ludów, w dalekich stronach pamiętali o Mnie, ich synowie* żyć będą** – i powrócą. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Choć rozproszyłem ich między ludami, w dalekich stronach pamiętali o Mnie, ich synowie przeżyją — i wrócą.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I rozsieję ich wśród narodów, aby w dalekich krajach przypomnieli sobie o mnie, a żyjąc tam ze swoimi dziećmi, nawrócą się.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rozsieję ich między narody, aby na miejscach dalekich wspomnieli na mię, a żywi będąc z synami swoimi nawrócili się.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rozsieję je między narody, a z daleka wspomioną na mię; i żyć będą z synmi swemi, a wrócą się.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Między narodami ich rozproszyłem i na obczyźnie o Mnie pamiętać będą, wychowają swych [synów], a potem powrócą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Chociaż ich rozproszyłem pośród ludów, jednak będą pamiętali o mnie w dalekich krajach, odchowają swoje dzieci i wrócą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Rozproszę ich wśród narodów, w dalekich krajach będą o Mnie pamiętali, a ich synowie powrócą, gdy dorosną.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Rozproszyłem ich pośród ludów, jednak wspomną o Mnie w dalekich krajach, wychowają swoje dzieci i powrócą.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Rozproszyłem ich między narody, a oni i w stronach dalekich będą o mnie pamiętać; wychowają swe dzieci i wrócą.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Я посію їх в народах, і ті, що далеко, мене згадають, вигодують їхніх дітей і повернуться.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Rozsieję ich między ludami, lecz wspomną o Mnie w najodleglejszych krainach; zostaną przy życiu wraz ze swoimi dziećmi i powrócą.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I rozrzucę ich jak nasienie pomiędzy ludy, i w miejscach dalekich wspomną na mnie; i odżyją ze swymi synami, i powrócą.

¹⁾ Lub: dzieci, por. G.

²⁾ Lub: przeżyją.